



天主教

輔仁大學

FU JEN CATHOLIC UNIVERSITY

跨文化研究所

翻譯學碩士班

- ◆中英組：張梵、胡碧嬋
- ◆中日組：黃佳慧、笹岡敦子

2024年08月27日

教育目標

- 1) **跨文化視角與論述的建立**：培養具跨領域、跨文化研究視野及研究能力的人才。
- 2) **雙語能力與多元文化的養成**：培養具多國語文運用能力及跨文化溝通能力的人才。
- 3) **學科特質的形塑與發展**：鞏固核心特色，展開互動學習，形成具系統化的學科基礎。
- 4) **學術領域的融合與拓展**：打破學科疆域的限制，追求開放、融合、創新的組成。
- 5) **專業口筆譯及語文教學能力的應用**：培育具跨領域學習能力之專業譯者及語言、文學之教學專才。

教學特色

* 翻譯學碩士班

- * 培養中英/日專業口筆譯者，以譯事專業能力服務各行業。
- * 培養對譯事活動的研究能力，以提升翻譯專業的深度與廣度。
- * 培養具跨文化視角與跨領域學習能力的**複合型人才**。

* 1. 國際化學習資源

- * 2. 跨領域學習活動：設有財經法律翻譯學程、國際醫療翻譯學程、對外華語教學學程。

- * 3. 多元的師生背景：本所教師雙語皆達卓越等級，學生包含港澳生、外籍生、陸生、參與學程的各系學生、及碩博班與在職專班等學生，藉此促成學習活動多元，彼此借鏡的深度學習。

* 4. 課內與課外一體的自主學習

* 5. 學用合一的長程輔導

畢業學分規定

碩士班畢業學分: 34學分

中英組：必修14(+論文1學分)，共15學分
選修19(含6學分不限科系)

中日組：必修14(+論文1學分)，共15學分
選修19(含6學分不限科系)

[113必選修科目表連結](#)

修業規則及施行細則

修業規則

輔仁大學跨文化研究所翻譯學碩士班（含碩士在職專班）修業規則

100.11.09.100 學年度第 2 次所務會議制定通過
100.11.16.100 學年度第 1 學期院務會議通過
101.04.26.100 學年度第 2 學期教務會議通過
102.10.15.102 學年度第一學期第 1 次所務會議修正通過
102.12.31.102 學年度第一學期第 2 次所務會議修正通過
104.03.11.103 學年度第二學期第 1 次所務會議修正通過
104.05.14.103 學年度第 2 學期教務會議通過
107.03.27.106 學年度第二學期第 1 次所務會議修正通過
107.04.26.106 學年度第 2 學期教務會議通過
108.9.6.108 學年度第一學期第 1 次所務會議修正通過
109.3.25.108 學年度第二學期第 1 次所務會議修正通過
109.04.27.108 學年度第 2 學期教務會議通過
110.01.14.109 學年度第一學期第 3 次所務會議修正通過
110.04.29.109 學年度第 2 學期教務會議通過

第一條 本規則依據輔仁大學（以下簡稱本校）學則第四十條規定訂定之。

第二條 畢業應修之課程、學分數及論文學位考試相關規定如下：

（一）碩士班：修滿必修課程 17（含論文 1 學分）學分、選修課程 17 學分，共 34 學分。

碩士在職專班：修滿必修課程 12（含論文 1 學分）學分、選修課程 22 學分，共 34 學分。

（二）提交論文計畫書及參加論文計畫書發表會。

（三）論文完稿後始可申請學位論文考試，最遲須於學期結束 4 週前申請辦理。提出學位論文考試申請時，須同時附上 Turnitin 論文原創性檢驗系統之原創性報告。

（四）學位論文考試委員會成員須至少含一位所內專兼任教師。

（五）研究生學位論文形式：得自下列三類擇一進行。

1. 學術研究類：研究生可在翻譯學領域中選一論文題目，撰寫符合學術規範之完整論文。

2. 譯本譯注類：

（1）選擇譯本類型得參考科技部經典譯注計畫及台灣文學館台灣文學外譯歷年成果。

（2）譯注應比照科技部計畫規定，包含下列項目：

- 具有深度及份量之學術性導讀（critical introduction），含關鍵詞、作者介紹、著作發表之時代、典範意義、版本及譯本介紹。
- 歷代重要相關文獻之檢討。

施行細則

輔仁大學跨文化研究所翻譯學碩士班（含碩士在職專班）修業施行細則

100 年 11 月 9 日 跨文化研究所 100 學年度第一學期第 2 次所務會議訂定
106 年 5 月 23 日 跨文化研究所 105 學年度第二學期第 2 次所務會議訂定
107 年 5 月 27 日 跨文化研究所 106 學年度第二學期第 1 次所務會議訂定
108 年 9 月 6 日 跨文化研究所 108 學年度第一學期第 1 次所務會議訂定
108 年 11 月 20 日 跨文化研究所 108 學年度第一學期第 3 次所務會議訂定
110 年 1 月 14 日 跨文化研究所 109 學年度第一學期第 3 次所務會議訂定

第一條 為提供本班學生修業相關規定，凡「輔仁大學跨文化研究所翻譯學碩士班（含碩士在職專班）修業規則」未盡事宜，依本施行細則規定辦理之。

第二條 學分數要求：34 學分

（一）翻譯學碩士班：

- 必修學分 25 學分；選修學分 9 學分。（106 學年度(含)起入學生適用）
- 必修學分 19 學分；選修學分 15 學分。（107 學年度起入學生適用）
- 必修學分 17 學分；選修學分 17 學分。（109 學年度起入學生適用）

（二）翻譯學碩士在職專班：必修學分 12 學分；選修學分 22 學分。

第三條 口譯升級考試辦法（僅適用於翻譯學碩士班）

- 本班學生於一年級課程完畢時，得參加口譯升級考試。
- 考試時間：每學年於第二學期末舉行。確實考試日期該學期另行公布。
- 考試科目及命題：由當學年口譯課程任課教師命題。
- 考試評分：由專、兼任至少二位教師共同評分。每科成績由評分教師共同決定。
- 考試通過條件與成績核計
 - 各科都通過的情況下視為通過。
 - 未通過口譯升級考試，不得續修該組二年級口譯課程。

第四條 碩士論文及學位考試

（一）指導教授資格：（擇一）

- 本所專任老師。
- 曾在本所授課達一年以上之助理教授以上兼任老師。
- 研究生論文如有必要請非本所專兼任老師指導，則應以論文主題相關領域之國內外大學專任助理教授以上老師為限。

（二）碩士論文完成後，須填寫「學位論文考試申請表」，並經指導教授簽名，向所方提出學位考試申請。上學期提交論文全文期限為開學起至 12 月 31 日前，並於當學期 1 月 31 日前口試完畢，下學期則為開學起至 6 月 30 日前，並於當學期 7 月 31 日前口試完畢。

2021.01.14 修改版

選課辦法

- * 跨文化研究所學生「修業規則」：相關修業辦法及規定均詳細載明於「修業規則」。學生可透過本所網頁逕行下載參考。(本所網頁：「本所相關」，下拉式選單「修業規則」內)
- * 請參閱本所網頁「[課程資訊](#)」下各班別，瀏覽當學期課程時間表及必選修科目表。
- * 課程資料查詢(含課程大綱)：[連結](#)

跨班選課辦法&逕修讀博士學位

跨文化研究所學生選課輔導辦法

第一條 依據「輔仁大學學生選課辦法」第十八條規定，訂定「輔仁大學跨文化研究所學生選課輔導辦法」。

第二條 本所以學生為學習主體，透過老師的協助選課，輔導學生根據專業需求和個人興趣，規劃修習各類課程，以利修業及研究之發展。

第三條 本所透過下列管道輔導學生選課：

1. 新生座談會
2. 修業須知
3. 開課需求調查（請洽秘書）
4. 博士班「獨立研究」申請
5. 課程預選
6. 畢業學分檢核

第四條 教師（包含導師及所秘書）輔導選課內容，包括：

1. 課程之規劃及確定（選課宜配合生涯規劃、興趣、就業、升學與志向等）。
2. 選修課程學分數。
3. 重補修課程安排。
4. 提醒學生及時完成各種畢業條件。
5. 協助學生解決其它選課相關之問題。

第五條 每學期選課作業開始時，由系所秘書提醒學校選課作業時程，學生應依校方規定辦理選課並確認「課程清單」。

[跨文化研究所學生選課輔導辦法（完整）](#)

[跨文化研究所逕修讀博士學位申請](#)

跨文化研究所113學年度第1學期註冊選課時程表

點擊下圖瀏覽時程表

跨文化研究所 113 學年度第 1 學期註冊選課時程表

序號	概要	日期	內容	備註									
01	課程瀏覽	113.06.14(五) 09:00 起 無時間限制	學生上「開課資料查詢(含課程大綱)」 (http://estu.fju.edu.tw/fjucourse/ava_fom.asp) 瀏覽課程。										
02	預選登記	113.06.20(四)09:00 至 113.06.27(四)16:00	學生至 http://signcourse.fju.edu.tw/選課系統 上網選課										
03	預選結果公告	113.06.28(五)09:00 至 113.07.18(四)16:00	選課系統上可查詢										
以上時程為 112-2 在學生適用													
暑假不上班日： 週 五， 113/07/05、07/12、07/19、07/26、08/02、08/16、08/23、08/30 一星期(共休) 113/08/05-113/08/09													
01	課程瀏覽	113.06.14(五) 09:00 無時間限制	學生上「開課資料查詢(含課程大綱)」 (http://estu.fju.edu.tw/fjucourse/ava_fom.asp) 瀏覽課程。										
02	註冊繳費	113.08.01-08.31 止	請以學號登入「 台新學雜費入口網 」下載繳費憑單(依憑單說明方式繳費)，並於「 學經電子註冊系統 」開放期間確認註冊狀況。 ◆新生、在學生、全額學雜費 ◆延修生：第一階段先繳延修生半額雜費										
03	查詢課程 代入結果	113.08.22(四)09:00	可登入「學生資訊入口網」 (https://portal.fju.edu.tw/student/) →課程、學習→「 選課清單 」，查詢選課結果										
04	網路初選	113.08.29(四)09:00 至 113.09.05(四)03:00	學生至 http://signcourse.fju.edu.tw 上網選課 <table border="1" style="margin-left: 20px;"> <thead> <tr> <th>梯次</th> <th>登記選課</th> <th>分發(網上)結果</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>08/29 09:00~ 09/01 03:00</td> <td>09/03 12:00</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>09/03 12:00~ 09/05 03:00</td> <td>09/05 12:00</td> </tr> </tbody> </table>	梯次	登記選課	分發(網上)結果	1	08/29 09:00~ 09/01 03:00	09/03 12:00	2	09/03 12:00~ 09/05 03:00	09/05 12:00	
梯次	登記選課	分發(網上)結果											
1	08/29 09:00~ 09/01 03:00	09/03 12:00											
2	09/03 12:00~ 09/05 03:00	09/05 12:00											
05	開學日	113.09.09(一)	輔大開學囉~										
06	校際選課	113.09.02(一) 至 113.09.25(二) 16:00 日間部截止收件。	校際選課作業說明： http://www.academic.fju.edu.tw/administration.jsp?labelID=11 1.本校生以校際選課申請表請校辦理後，圖交課務組登錄辦理。 2.外校生登入「 外校生選課 」系統填報選課資料並依要件流程登錄辦理。										

頁 1

113-1 註冊選課重要時程

(詳細內容請點擊左圖，詳閱時程表)

◆ (必修)課程代入結果查詢(網路)：2024.08.22

課程選課系統：<http://signcourse.fju.edu.tw/user/login>

◆ 網路初選(第一階段)：2024.08.29 ~ 09.05

◆ 網路加退選(第二階段)：2024.09.10 ~ 09.18

◆ 選課錯誤更正(第三階段-紙本) & 選課清單確認(網路)：
2024.09.18 ~ 09.26

◆ 停修申請：2024.09.26~11.25前辦理(僅限一門課程)

學生選課共有三個階段(3次)，
請務必把握時程處理加/退選課程！

各項獎補助(跨研所)

◆ 「劉光義教授紀念獎學金」

※凡修讀「國際醫療翻譯學程」之本校碩士生，當學期修課兩門(含)以上，專心向學且求知求學精神及品行足為同儕表率者。

◆ 「所發展基金—學生獎學金」

※凡本所在學生，學習表現優良者。申請當學年度之上學期須至少修讀三門課。

◆ 「研究生出席會議及各項學術活動補助」

以上所內獎學金資訊：[各項獎學金公告及辦法連結](#)

輔大校內其它獎學金資訊：[連結](#)

113學雜費、學分費規定

- * 輔大學費查詢系統：[繳費標準 - > 研究生學雜費]
 - * <http://tuition.ga.fju.edu.tw/InchargeStudent/>
 - * 博/碩士班：
 - * 全額學雜費(第1、2年)：NT\$47,430
 - * 學分費(第3年起)-不含雜費：NT\$1,421
- 註：1.碩士班第三年、博士班第三年起修習學分數(論文指導不計學分數)，在九學分以下者(含九學分)應收取學分費及實習費。在九學分以上，則收取全額學雜費。
引自「研究所學雜費」
- * **113-1學期：113年8月1日至8月31日繳費。**

專任老師(輔導老師)

- * 本所專任老師(輔導老師)：
 - * 周岫琴老師(所長)：089898@mail.fju.edu.tw
 - * 蘇文伶老師：053901@mail.fju.edu.tw
 - * 李子瑄老師：069292@mail.fju.edu.tw
 - * 朱曼妮老師：081733@mail.fju.edu.tw
 - * 張 梵老師：055655@mail.fju.edu.tw
 - * 胡碧嬋老師：128144@mail.fju.edu.tw
 - * 黃佳慧老師：149215@mail.fju.edu.tw
-
- * 李慧玲：077114@mail.fju.edu.tw
 - * 楊淑卿：013981@mail.fju.edu.tw

LINE群組

113碩士班中日組

<https://line.me/ti/g/7hRehsq-KC>



113碩士班中英組

<https://line.me/ti/g/i2tHftfBFL>



Q&A 交流時間



輔仁大學

<https://www.fju.edu.tw/>

跨文化研究所

<https://www.giccs.fju.edu.tw/>

跨研所FB社團

<https://www.facebook.com/groups/332477966887028/>

113新生專區

<https://giccs.fju.edu.tw/content.php?key=AW0V2MB715>